

Pauliteiros de Miranda



O com-boi-o vai a su-bir a se - rra
Sem - pre a_a-sso - biar vai de te - rra_em te - rra



Pa - re - ce que vai mas não vai ca - ir.
Com' que_a pre-gun - tar on - de que - ro ir.

Refrão:



Eu vou a Mi - ran-da ver os Pau - li - tei - ros



Ver os Pau-li - tei-ros eu vou a Mi - ran - da.



Ó Dou-ro, vou a Trás-os - Mon-tes
Ó Dou-ro, mas vê lá não con - tes



Ó Ri - o, vem da - í tam - bém.
Ao ven - to, nem á mi-nha mãe.

- 2 O comboio vai lá chegar na hora
Parece que vai mas não vai parar.
Sempre quero ver se vai ter demora
Dê por onde der quero lá chegar.

Refrão:

Eu vou a Miranda ver os Pauliteiros ...

Pauliteiros de Miranda

O comboio vai a subir a serra
Parece que vai
mas não vai cair.
Sempre a assobiar
vai de terra em terra
Como que a perguntar (=perguntar)
onde quero ir.

Eu vou a Miranda¹
ver os Pauliteiros²
Ver os Pauliteiros
eu vou a Miranda.

Ó, Douro³
vem a Trás-os-Montes⁴
ó Rio,
vem daí também
ó, Douro,
mas vê lá não contes
ao vento
nem à minha mãe.

O comboio vai,
vai chegar na hora.
Parece que vai
mas não vai parar.
Sempre quero ver
se vai ter demora
Dê por onde der
quero lá chegar.

Der Zug fährt das Gebirge hinauf.
Es scheint, als ob er (abwärts) fährt,
aber er fällt nicht hinunter.
Immer pfeifend
fährt er von Ort zu Ort
als ob er mich fragen wollte,
wohin ich will.

Ich fahre nach Miranda,
um die Pauliteiros zu sehen,

fahre ich nach Miranda.

Oh, Douro,
der nach Trás-os-Montes kommt,
oh, Fluss,
der auch von dort kommt,
oh Douro,
aber pass dort auf (und) erzähle nichts
dem Wind,
(und) nicht einmal meiner Mutter.

Der Zug fährt,
fährt, um pünktlich anzukommen.
Es scheint, als ob er fährt,
aber er hält nicht.
Immer fürchte ich,
ob er sich verspätet,
es ist egal, was passiert,
(Hauptsache) ich komme dort an.

¹ *Miranda* alte Stadt in Trás-os-Montes

² *Pauliteiros* Stocktanz keltischen Ursprungs, der von Männern in weißer Flanellkleidung und blumengeschmückten Hüten ausgeführt wird.

³ *Douro* (span. *Duero*) einer der größten Ströme der Pyrenäenhalbinsel (776 km)

⁴ Trás-os-Montes (= "Land hinter den Bergen") Gebirgsregion im Nordosten des Landes

VSL/HWL 020903